**OŚWIADCZENIA/ DECLARATIONS/ ЗАЯВИ/ ЗАЯВЛЕНИЯ**

**Proszę wypełnić czytelnie, drukowanymi literami**/ Please fill out in a legible manner and in capital letters/ Будь ласка, заповніть розбірливо великими літерами/ Заполните, пожалуйста, разборчиво, печатными буквами.

**Oświadczenia na stronach od 1 do 6 są oświadczeniami obowiązkowymi**, które należy uzupełnić w przypadku każdego celu oraz rodzaju pobytu./ **Declarations from pages 1 to 6 are mandatory** which are to be completed in the case of every purpose and kind of stay/ **Заяви на сторінках 1-6 є обов'язковими**, які необхідно заповнити для кожної мети та виду перебування/ **Заявления на страницах 1-6 являются обязательными заявлениями**, которые надо заполнить в случае каждой цели и вида пребывания

**Oświadczenia na stronach od 7 do 11 należy wypełnić w zależności od deklarowanego celu oraz rodzaju pobytu/** Declarations on pages from 7 to 11 are to be completed depending on the declared purpose and kind of stay/ Заяви на сторінках 7-11 повинні заповнюватися залежно від заявленої мети та виду перебування/ Заявления на страницах   
7-11 надо заполнить в зависимости от декларированной цели и вида пребывания

**1 z 6**

**Miejsce na kopertę ze zdjęciami**

Place for envelope with photos

Місце для конверта з фотографіями

Место на конверт с фотографиями

…………………………………………………….  
 **(data, pieczątka i podpis pracownika)**/ (date, stamp, and signature of an employee)   
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

**2 z 6**

**Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt na terytorium RP**

Place for residence permit on the territory of the Republic of Poland stamp duty payment confirmation

Місце для підтвердження сплати гербового збору за надання дозволу на перебування на території Республіки Польща

Место на подтверждение оплаты за получение разрешения на пребывание на территории Республики Польша

**Pobrano opłatę skarbową w wysokości** …………………..

(A stamp duty in the amount of …has been charged/

Гербовий збір сплачено у розмірі…/

Взимается плата в размере…)

**Miejsce na potwierdzenie opłaty za kartę pobytu**

Place for residence card payment confirmation

Місце для підтвердження оплати за карту перебування

Место на подтверждение оплаты за карту побыта

**Pobrano opłatę w wysokości** …………………...

(Fee in the amount of … has been charged/

Збір сплачено у розмірі…/

Взимается плата в размере…)

…………………………………………………………………………………………..

**(data, pieczątka i podpis pracownika)**/ (date, stamp, and signature of an employee)/  
(дата, печатка та підпис працівника)/ (дата, печать и подпись работника)

**3 z 6**

………………………………………………………… ………………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*  
(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) *(Местность, дата)*

**OŚWIADCZENIE**

*DECLARATION* *ЗАЯВА*

*ЗАЯВЛЕНИЕ*

**Pouczenie otrzymałem/am w języku** … polskim/ angielskim/ rosyjskim/ ukraińskim

(*I have received the instruction in Polish/ English/ Russian/ Ukrainian)  
(Я отримав/ала інструкцію польською/ англійською/ російською/ українською мовою)  
(Объяснение я получил на польском/ английском/ русском/ украинском языках)*

**W przypadku ubiegania się o przedłużenie okresu ważności wydanej wizy lub okresu pobytu objętego tą wizą wręcza**

**się rozdziały: I, II, III, IV**

*(In the case of applying for an extension of an issued visa or a period of stay covered by this visa, chapters I, II, III, and IV are handed over)*  
*(У випадку клопотання про продовження терміну дії виданої візи або терміну перебування на підставі цієї візи, видаються розділи:* I, II, III, IV)  
*(В случае подачи заявления на продление срока годности заканчивавшейся визы или срока пребывания на основе этой визы, главы: I, II, III, IV)*

**W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt czasowy wręcza się rozdziały: I, II, IV, VII, VIII**

*(In the case of applying for a temporary residence permit, chapters I, II, IV, VII, and VIII are handed over)  
(У випадку клопотання про видачу дозволу на тимчасове перебування,, видаються розділи: I, II, IV, VII, VIII)  
(В случае подачи заявления на получение разрешения на временное пребывание, главы: I, II, IV, VII, VIII)*

**W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt stały wręcza się rozdziały: I, II, V, VII, VIII.**

(*In the case of applying for a permanent stay permit, chapters I, II, V, VII, and VIII are handed over)   
(У випадку клопотання про видачу дозволу на постійне перебування,* *видаються розділи: I, II, V, VII, VIII)  
(В случае подачи заявления на постоянное пребывание, главы: I, II, V, VII, VIII)*

**W przypadku ubiegania się o zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej wręcza się rozdziały: I, II, VI, VII, VIII**

(*In the case of applying for a long-term EU resident residence permit, chapters I, II, VI, VII, and VIII are handed over)  
(У випадку клопотання про видачу дозволу на перебування довгострокового резидента Європейського Союзу, видаються розділи: I, II, VІ, VII, VIII)  
(В случае подачи заявления на разрешение пребывания для долгосрочного резидента ЕС, главы: I, II, VI, VII, VIII)*

……………………………. *……………..*……………………………………………………………………….

***(ewentualnie podpis tłumacza)* CZYTELNY PODPIS WNIOSKODAWCY**/ printed signature of the applicant/ *(or translator’s signature)* розбірливий підпис заявника/ полная подпись заявителя   
 *(можливий підпис перекладача)*

(*или подпись переводчика)*

……………………………..

**(data, pieczątka i podpis pracownika)**

(date, stamp, and signature of an employee)

(дата, печатка та підпис працівника)

(дата, печать и подпись работника)

**4 z 6**

……………………….…………………… ………………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) *(Местность, дата)*

**POUCZENIE**

**Art. 233 § 1 k.k. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.**

**§ 6. Przepisy § 1 [...] stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie [...]**

**Oświadczam, że zostałem(am) pouczony(a) o odpowiedzialności karnej. Powyższe pouczenie zrozumiałem(am) i przyjąłem(am) do wiadomości i stosowania, co potwierdzam własnoręcznym podpisem.**

INSTRUCTION

Section 1 art. 233 of the penal code: Anyone who gives false information or withholds the truth while giving testimony as part of evidence in a court proceeding or in any other proceeding conducted based on an Act is subject to a term of imprisonment from 6 months to 8 years.

Section 6. the provisions of Section 1 […] shall be applied accordingly to a person providing a false statement […]

I hereby declare I have been instructed about criminal liability. I have understood, acknowledged, and accepted the above instruction I confirm with my own signature.

ІНСТРУКЦІЯ

Стаття 233 § 1. Хто, даючи показання, яке призначене для використання як доказ в судовому провадженні або в іншим провадженні, що проводиться відповідно до закону, свідчить неправдиво або приховує правду, підлягає позбавленню волі на строк від 6 місяців до 8 років.

§ 6. Положення § 1 [...] застосовуються відповідно до особи, яка подає неправдиву заяву.

Я заявляю, що мене проінструктовано про кримінальну відповідальность. Я зрозумів вищевказану інструкцію та прийняв її до відома та до застосування, що підтверджую власноручним підписом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ст.233.§ 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишения свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет.

§ 6. Положения § 1 […] применяются соответственно к лицу, которое сообщает ложные сведения […]

Заявляю, что меня проинформировали об уголовной ответственности. Вышеуказанное уведомление понял(-а) и принял(-а) к сведению и применению, что подтверждаю собственноручной подписью.)

**OŚWIADCZENIE**

Pouczony(a) o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań (art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny – Dz.U. z 2018 r., poz. 1600) **oświadczam, iż w dniu dzisiejszym przedstawiam wszystkie zapisane strony dokumentu(ów) podróży, którym(i) posługuje się podczas poruszania się na terytorium RP oraz w strefie Schengen. Oświadczam, iż pozostałe strony w paszporcie nie zawierają żadnych pieczęci.**

DECLARATION

Informed of criminal liability for making false statements (article 233 of the Act of 6 June 1997 Penal Code – Journal of Laws of 2018, item. 1600) **I hereby declare that today I have provided all used-up pages of a travel document/documents which I use to travel on the territory of the Republic of Poland and the Schengen Area. I declare that the other pages of the passport do not contain any stamps.**

ЗАЯВА

Проінструктований/a про кримінальну відповідальность за надання неправдивих свідчень (ст. 233 закону від 6 червня 1997 року «Кримінальний кодекс» (Дзєннік устав «Законодавчий вісник» від 2018 року, поз. 1600), **заявляю, що на сьогоднішній день я представляю всі заповнені сторінки проїзного документу(ів), яким(и) користуюся під час пересування по території Республіки Польща та в Шенгенській зоні. Я заявляю, що інші сторінки в паспорті не містять штампів.**

ЗАЯВЛЕНИЕ

Осознавая уголовную ответственность за подачу ложных показаний ( ст. 233 закона от 6 июня 1997 г.- Уголовный кодекс - Свод зак. от 2018г., пункт 1600) **предоставляю все записанные страницы проездного документа(-ов), которым(-и) пользуюсь во время перемещения по территории Республики Польша и в зоне Шенген. Заявляю, что остальные страницы в паспорте не содержат никаких печатей.)**

………..…..............................………………………………………………

**(podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)**

/(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor’s behalf)

/(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)

/(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

**5 z 6**

……………………….…………………… ………………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) *(Местность, дата)*

**[PL] Oświadczenie**

Oświadczam, że zostałem poinformowany o treści art. 41 § 1 i § 2 Kodeksu postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018, poz. 2096 z późn. zm.), zgodnie z którym:

**Art. 41.** § 1. W toku postępowania strony oraz ich przedstawiciele i pełnomocnicy mają obowiązek zawiadomić organ administracji publicznej o każdej zmianie swojego adresu, w tym adresu elektronicznego.

§ 2. W razie zaniedbania obowiązku określonego w § 1 doręczenie pisma pod dotychczasowym adresem ma skutek prawny.

**[EN] Declaration**

I hereby declare that I have been informed about the content of Article 41 Section 1 and Section 2 of the Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2018, item 2096 as amended) according to which:

**Article 41** Section 1: The parties, their representatives or attorneys shall notify the public administration body of any change of address during proceedings including the email address.

Section 2: If the obligation imposed by Section 1 is not met the delivery of documents to the previous address shall be legally effective.

**[UA] Заява**

Я заявляю, що мене поінформовано про зміст ст. 41 § 1 i § 2 Кодексу адміністративного судочинства (Дзєннік устав «Законодавчий вісник» від 2018 року, поз. 2096 із змінами), згідно якої:

**Ст. 41 § 1**. В ході розгляду справи, сторони та їх представники і довірені особи мають обов’язок поінформувати орган державного управління про будь-які зміни їх адреси, включаючи адресу електронної пошти.

§ 2. У разі нехтування зобов'язанням, зазначеним у § 1, доставка листа за поточною адресою, має юридичну силу.

**[RU] Заявление**

Заявляю, что меня проинформировали о содержании статей 41 §1 и §2 Административно-процессуального кодекса (Свод зак., от 2018 г., пункт 2096 с внесенными поправками), в соответствии с которыми:

**Статья 41.** §1 В ходе рассмотрения дела, стороны, их представители и уполномоченные обязаны уведомлять государственный административный орган о любом изменении адреса, включая адрес электронной почты.

§2. В случае невыполнения обязательства, указанного в § 1, вручение документа по текущему адресу имеет юридическую силу.

**ADRES DO KORESPONDENCJI:**

***/ Correspondence details / Адреса для кореспонденції/ Адрес для корреспонденции:***

**Ulica (numer domu i numer mieszkania): /** Street (including the building and apartment number)/ Вулиця (номер будинку   
і квартири) / Улица (номер дома и номер квартиры)

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

**Miejscowość (wraz z kodem pocztowym):** */ City (including the zip code)/ Місцевість (включаючи поштовий індекс)/ Местность (включая почтовый индекс):*

………………………………………………………………………………………...…………………………………………………………………….  
  
  
**Tel. kontaktowy:** */ Phone number / Номер телефону / Контактный телефон:* ………………………………………………………………………

**e-mail:** / *Email address / Електронна пошта/ Электронная почта:* …………………………………………………………………………………..

…………………………………. ……………………………………………………………………………….

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **(podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)**

(date, stamp, and signature of an employee) /(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor’s behalf)

(дата, печатка та підпис працівника) /(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)

(дата, печать и подпись работника) /(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

**6 z 6**

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) *(Местность, дата)*

**OŚWIADCZENIE**

DECLARATION

*ЗАЯВА*  
*ЗАЯВЛЕНИЕ*

**Ja niżej podpisany/a …………………………………………………………………..**

I, the undersigned…/ Я, нижчепідписаний/а.../ Я, ниже подписанный/-ая.../

* zwracam się z prośbą o wydanie karty pobytu zgodnie z **aktualnym zameldowaniem dołączonym do akt sprawy**

*(zostałem/am poinformowany/a, iż karta pobytu będzie wydana bez adresu jeżeli zameldowanie jest ważne przez okres krótszy niż 30 dni)./* ask for my residence card to be issued according to **current address registration submitted to the case**

*(I have been informed that the residence card will be issued without an address if address registration is valid for a period shorter than 30 days)./* прошу про видачу карти перебування **з поточною адресою прописки, яка була долучена до матеріалів справи** *(мене повідомили про те, що карта перебування видаватиметься без адреси, якщо прописка дійсна протягом періоду, меншого за 30 днів)./* обращаюсь с просьбой выдачи карты побыта соответственно с **актуальной пропиской приложенной к моим документам** *(меня проинформировали, что карта побыта будет выдана без адреса, если срок действия прописки короче 30 дней).*

* oświadczam, iż **dostarczę potwierdzenie zameldowania przed otrzymaniem decyzji** *(zostałem/am poinformowany/a, iż w przypadku niedostarczenia aktualnego potwierdzenia zameldowania do akt sprawy, karta pobytu będzie wydana bez adresu).*/ declare that **I will deliver confirmation of address registration before the permit is issued** *(I have been informed that in the case of not submitting current confirmation of address registration the residence card will be issued without an address).  
  /*я заявляю, що **доставлю підтвердження прописки перед отриманням рішення** *(мене повідомили про те, що у випадку ненадання поточного підтвердження прописки до матеріалів справи, карта перебування видаватиметься без адреси).***/** заявляю, что **предоставлю подтверждение прописки до выдачи децизии** *(меня проинформировали, что в случае непредоставления к документам действительного подтверждения прописки, карта побыта будет выдана без адреса).*
* oświadczam, iż **nie mam możliwości dostarczenia potwierdzenia zameldowania** *(zostałem/am poinformowany/a, iż karta pobytu będzie wydana bez adresu)./* declare that I am unable to submit confirmation of address registration *(I have been informed that the residence card will be issued without an address)./* я заявляю, що **у мене немає можливості доставки підтвердження прописки** *(мене повідомили про те, що карта перебування видаватиметься без адреси)./* заявляю, что не имею возможности предоставить подтверждение прописки *(меня проинформировали, что карта побыта будет выдана без адреса).*

……………………………………... ……..…...………………………………………………………….

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **(podpis cudzoziemca \ pełnomocnika \ działającego w imieniu małoletniego)**

(date, stamp, and signature of an employee) /(signature of the foreigner \ signature of the proxy \ signature of the individual acting on the minor’s behalf)

(дата, печатка та підпис працівника) /(підпис іноземця \ представника \ особи, яка діє від імені неповнолітнього)

(дата, печать и подпись работника) /(подпись иностранца\ уполномоченного\ действующего от имени несовершеннолетнего)

**Dotyczy osób powyżej 13 roku życia**

**Applies to individuals above the age of 13**

**Стосується людей старших 13 років**

**Касается лиц старше 13 лет**

**WZÓR PODPISU**

SPECIMEN SIGNATURE

ЗРАЗОК ПІДПИСУ

ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ

**(podpis cudzoziemca)**

(signature of the foreigner)

(підпис іноземця)

(подпись иностранца)

**PODPIS NIE MOŻE WYCHODZIĆ POZA RAMKI**

**SIGNATURE MAY NOT EXCEED THE BOX**

**ПІДПИС НЕ МОЖЕ ВИХОДОТИ ЗА МЕЖІ КЛІТИНКИ**

**ПОДПИСЬ НЕ ДОЛЖНА НАХОДИТСЯ ВНЕ РАМОК**

**Dotyczy celu pobytu 1 oraz 2 (**wykonywanie pracy oraz wykonywanie pracy w zawodzie wymagającym wysokich kwalifikacji)/ **Applies to purpose of stay no. 1 and no. 2** (performing work and performing work in a profession requiring high qualifications)/ **Стосується мети перебування 1 і 2** (виконання роботи та виконання роботи за професією, яка вимагає високої кваліфікації)/ **Касается цели побыта 1 и 2** (выполняние работы и выполняние работы по профессии, требующей высокой квалификации )

……………………….…………………… ……………………………

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*   
(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) (Местность, дата)

**OŚWIADCZENIE/ DECLARATION/ ЗАЯВА*/* ЗАЯВЛЕНИЕ**

**dla cudzoziemców wnioskujących o udzielnie zezwolenia na pobyt czasowy i pracę**/ *for foreigners applying for a temporary residence and work permit*/ *для іноземців, які подають документи на тимчасове перебування та роботу****/*** *Для иностранцев, подающих заявление на временное пребывание и работу*

**Ja niżej podpisany (-a)……………………………………………………. oświadczam, że:**

I, the undersigned…do herby certify that:/ Я, нижчепідписаний/а ... заявляю, що:/ Я, ниже подписанный/-ая... заявляю, что:

* **nie jestem pracownikiem delegowanym do pracy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na określony czas przez pracodawcę mającego siedzibę poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej – przez cały okres oddelegowania** */ I am not an employee delegated to the territory of the Republic of Poland to work for a definite time period by an employer with headquarters outside of the territory of the Republic of Poland – for the entire duration of the delegation****/*** *я не працівник відряджений для виконання роботи на території Республіки Польща роботодавцем, який знаходиться за межами Польщі - протягом усього періоду відрядження****/*** *я не являюсь работником, делегированным в Республику Польша на работу на определенное время работодателем, имеющим свое местоположение вне территории Республики Польша – во время периода делегирования*
* **nie wjechałem na teren Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie zobowiązań określonych w umowach międzynarodowych dotyczących ułatwienia wjazdu i czasowego pobytu niektórych kategorii osób fizycznych zajmujących się wymianą handlową lub inwestycjami***/ I did not enter the territory of the Republic of Poland under commitments specified in international agreements on facilitating the entry and temporary stay of a certain category of natural persons dealing with trade and investment***/** *я не в`їхав на територію Польщі на підставі зобов'язань, встановлених міжнародними угодами щодо спрощеного в'їзду та тимчасового перебування деяких категорій фізичних осіб, які займаються торгівлею чи інвестиціями,/ я не въехал на территорию Республики Польша на основе обязательств определенных в международных договорах, целей которых является облегчение въезда и временного пребывания некоторых категорий физических лиц, занимающихся торговой обменой или инвестициями*
* **nie prowadzę działalności gospodarczej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej***/ I do not conduct any economic activity on the territory of the Republic of Poland***/** *я не веду господарської діяльності на території Республіки Польща***/** *я не занимаюсь экономической деятельностью на территории Республики Польша*
* **nie wykonuję pracy sezonowej, o której mowa w ustawie zmieniającej ustawę z 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2017 r. poz. 1065 z późn. zm.)***/ I do not perform seasonal work according to the Act changing the Act of April 2004 on employment promotion and labour market institutions (Journal of Law of 2017 item 1065 with subsequent changes)***/** *я не виконую сезонних робіт, про які йдеться в Законі про внесення змін до Закону від 20 квітня 2004 року про сприяння працевлаштуванню та інституції ринку праці (Дзєннік устав «Законодавчий вісник» від 2017 року, поз. 1065 із змінами)****/*** *я не занимаюсь сезонной работой, о которой говорит закон, меняющий закон от 20 апреля 2004 года, касающийся содействия трудоустройства и институции рынка труда (Свод зак. от 2017 года пункт 1065 с внесенными поправками)*
* **nie zalegam z uiszczeniem podatków na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej***/ I am not default on my tax payment in the Republic of Poland*/ *у мене немає заборгованості зі сплатою податків на території Республіки Польща*/ *я не задолжал по уплате налогов на территории Республики Польша*

……………………………………... ……………………………………………………………………………………

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS WNIOSKODAWCY**/ printed signature of the applicant

(date, stamp, and signature of an employee) розбірливий підпис заявника/ полная подпись заявителя  
(дата, печатка та підпис працівника)

(дата, печать и подпись работника)

**Dotyczy celu pobytu 10, 11 oraz 16** (pobyt z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej, pobyt z cudzoziemcem oraz inne okoliczności – pobyt z cudzoziemcem)

**Applies to purpose of stay no. 10, no. 11, and no. 16** (stay with a Polish citizen, stay with a foreigner, and other circumstances – stay with a foreigner)   
  
**Стосується мети перебування 10, 11 і 16** (перебування з громадянином Республіки Польща, перебування з іноземцем та інші обставини - перебування з іноземцем)  
  
**Касается цели побыта 10, 11 и 16** (пребывание с гражданином Республики Польша, пребывание с иностранцем и другие обстоятельства – пребывание с иностранцем)

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*   
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) (Местность, дата)

**OŚWIADCZENIE**

DECLARATION

*ЗАЯВА*

*ЗАЯВЛЕНИЕ*

### Ja niżej podpisany ………………………………………………………. ***(imię i nazwisko)*****oświadczam, iż** mój/moja żona/mąż/małoletnie dziecko ……………………………………………………. ***(imię i nazwisko)* pozostaje na moim utrzymaniu i zobowiązuje się pokrywać wszystkie koszty związane z jej/jego pobytem na terytorium RP.**

### (I, the undersigned … **(first and last name)** **declare that my** wife/husband/underage child … **(first and last name)** **is dependent on me and I commit myself to cover expenses associated with his/her stay on the territory of the Republic of Poland/**

### 

### Я, нижчепідписаний/а ... **(ім`я та прізвище)** **заявляю, що** мій/моя чоловік/жінка/неповнолітня дитина ... **(ім`я та прізвище)** **перебуває на моїм утриманні і зобов'язуюсь покрити всі витрати, пов'язані з її/його перебуванням на території Республіки Польща/**

Я, ниже подписанный ... **(имя и фамилия) заявляю, что** мой/моя жена/муж/несовершеннолетний ребенок ... **(имя и фамилия)** **остается на моем содержании и я буду покрывать все расходы связанные с ее/его пребыванием на территории Республики Польша.**

…………………………………….. ….………………………………………………..

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS**/ printed signature/

(date, stamp, and signature of an employee) Розбірливий підпис/ Разборчивая подпись

(дата, печатка та підпис працівника)   
(дата, печать и подпись работника)

**1 z 2**

**Dotyczy (studenta** art. 144 ustawy o cudzoziemcach, **naukowca** art. 151 ustawy o cudzoziemcach, **stażysty** art. 157a ustawy o cudzoziemcach oraz **wolontariusza** w programie europejskim art. 157g ustawy o cudzoziemcach)  
  
**Applies to students** (art. 144 of the Act on Foreigners), **scientists** (art. 151 of the Act on Foreigners), **interns** (art. 157a of the Act on Foreigners), and **volunteers** of a European program (art. 157g of the Act on Foreigners)  
  
**Стосується**  (**студента** ст. 144 закону про іноземців, **вченого** ст. 151 закону про іноземців, **сражиста** ст. 157а закону про іноземців та **волонтера** в європейській програмі ст. 157ґ закону про іноземців)  
  
**Касается студента** (ст. 144 Закона об иностранцах), **исследователя** (ст. 151 Закона об иностранцах), **стажера** (ст. 157а Закона об иностранцах) и **волонтера** европейской программы (ст. 157г Закона об иностранцах)

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*   
(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*  
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) (Местность, дата)

**Oświadczenie dotyczące kosztów zamieszkania[[1]](#footnote-1)\***Declaration regarding expenses associated with accommodation\*  
ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВИТРАТИ НА ПРОЖИВАННЯ\*  
Заявление, касающиеся, затрат на место жительства[[2]](#footnote-2)\*

**- studenta** (art. 144 ustawy o cudzoziemcach)/ of a student (art. 144 of the Act on Foreigners)**/** студента (ст. 144 закону про іноземців)**/** студента (ст. 144 Закона об иностранцах)

**- naukowca** (art. 151 ustawy o cudzoziemcach)/ of a scientist (art. 151 of the Act on Foreigners)**/** вченого (ст. 151 закону про іноземців)/ исследователя (ст. 151 Закона об иностранцах)

**- stażysty** (art. 157a ustawy o cudzoziemcach)/ of an intern (art. 157a of the Act on Foreigners)**/** сражиста (ст. 157а закону про іноземців)/стажера (ст. 157а Закона об иностранцах)

**- wolontariusza w programie europejskim** (art. 157g ustawy o cudzoziemcach)/ of a volunteer of a European program (art. 157g of the Act on Foreigners)**/** волонтера в європейській програмі (ст. 157ґ закону про іноземців)/волонтера европейской программы (ст. 157г Закона об иностранцах)

**2 z 2**

**Uprzedzony o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań – art. 233 §1 kodeksu karnego[[3]](#footnote-3)\*\*, oświadczam że:**

*(proszę zaznaczyć znakiem „X” właściwą odpowiedź)*Informed of criminal liability for perjury – section 1 art. 233 of the penal code\*\*, I declare that:  
*(please select the correct answer with an „X”)*

Попереджений про кримінальну відповідальность за надання неправдивих свідчень - ст. 233 §1 кримінального кодексу\*\*, заявляю, що:

*(будь ласка, позначте правильну відповідь знаком "X")*

Осознавая уголовную ответственность за подачу ложных показаний - ст. 233 §1 Уголовного кодекса, заявляю что:

*(поставите,пожалуйста, „X” около правильного ответа)  
.*

1. **Jestem osobą samotnie gospodarującą i miesięczny koszt mojego zamieszkania wynosi**:/ I live in a single-person household and the monthly cost of my accommodation amounts to:/ Я самостійно веду господарство і щомісячна вартість витрат на оплату проживання становить:/ Я живу один и ежемесячная стоимость моего проживания составляет:

………………………………………. Złotych/ злотих/ злоты

1. **Prowadzę wspólne gospodarstwo domowe wraz z najbliższą rodziną i miesięczny koszt zamieszkania na jedną osobę wynosi**:/ I run a household along with my closest family and the monthly cost of accommodation per person amounts to:/Я веду спільне домогосподарство з найближчою родиною і щомісячна вартість витрат на оплату проживання однієї людини становить:**/** Я веду общее домашнее хозяйство вместе с моей семьей и ежемесячная стоимость проживания одного лица составляет:

………………………………………. Złotych/ злотих/ злоты

1. **Mieszkam w domu studenckim i miesięczny koszt mojego zamieszkania wynosi**:/ I live in a dormitory and the monthly cost of my accommodation amounts to:/Я живу в гуртожитку і щомісячна вартість витрат на оплату мого проживання становить:**/** Я живу в общежитии и ежемесячная стоимость моего проживания составляет:

………………………………………. Złotych/ злотих/ злоты

…………………………………….. ………………….…………………………………………………………………

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS WNIOSKODAWCY** / printed signature of the applicant

(date, stamp, and signature of an employee) розбірливий підпис заявника / полная подпись заявителя  
(дата, печатка та підпис працівника)

(дата, печать и подпись работника)

**Dotyczy celu pobytu 10** (pobyt z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej) oraz pobytu stałego z tytułu małżeństwa z obywatelem Rzeczypospolitej Polskiej  
**Applies to purpose of stay no. 10** (stay with a Polish citizen) and permanent stay based on marriage to a Polish citizen  
 **Стосується мети перебування 10** (перебування з громадянином Республіки Польща) та перебування постійного з огляду на шлюб з громадянином Республіки Польща  
**Касается цели побыта 10** (пребывание с гражданином Республики Польша) а также постоянного пребывания на основе свадьбы с гражданином Республики Польша

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата)*

(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) (Местность, дата)

**OŚWIADCZENIE OSOBY (MAŁŻONKA/MAŁŻONKI) POZOSTAJĄCEJ Z CUDZOZIEMCEM W UZNAWANYM PRZEZ PRAWO RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIM**

DECLARATION OF THE FOREIGNER’S SPOUSE WHICH HE/SHE IS IN A MARITAL RELATIONSHIP RECOGNIZED BY POLISH LAW WITH

ЗАЯВА ОСОБИ (ЧОЛОВІКА/ДРУЖИНИ) ЯКА ПЕРЕБУВАЄ У ВИЗНАНОМУ ЗАКОНОМ РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА ШЛЮБІ З ІНОЗЕМЦЕМ

ЗАЯВЛЕНИЕ ЛИЦА (МУЖА/ЖЕНЫ), ОСТАВАВШЕГОСЯ С ИНОСТРАНЦОМ В УЗНАВАЕМОЙ ЗАКОНОМ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША БРАКЕ

**Ja niżej podpisany/a oświadczam, że popieram wniosek męża/żony, pana/i………………………………………………...   
o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.** Oświadczam, iż wraz z mężem/żoną zamieszkujemy wspólnie i prowadzimy wspólne gospodarstwo domowe.

**I, the undersigned declare that I approve of my husband’s/wife’s, Mr./Mrs. … application for a temporary residence permit on the territory of the Republic of Poland.** I declare that my husband/wife and I live together and run a joint household./

**Я, нижчепідписаний/а заявляю, що підтримую заяву мого чоловіка/дружини, пана/і ... на отримання дозволу на тимчасове перебування на території Республіки Польща.** Я заявляю, що ми живемо разом з моїм чоловіком/дружиною і ведемо спільне домогосподарство./

**Я, ниже подписанный/-ая, заявляю, что поддерживаю заявление моего/моей мужа/жены ... на получение разрешения на временное пребывание на территории Республики Польша.** Заявляю, что живу вместе с моим/моей мужом/женой и мы ведем общее домашнее хозяйство.

……………………………………... …………………………………………………

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS**/ printed signature/

(date, stamp, and signature of an employee) Розбірливий підпис/ Разборчивая подпись  
(дата, печатка та підпис працівника)   
(дата, печать и подпись работнка)

**Dotyczy celu pobytu 11** (pobyt z cudzoziemcem)  
**Applies to purpose of stay 11** (stay with family)  
**Відноситься до мети перебування 11** (перебування з іноземцем)  
**Касается 11 основы пребывания** (пребывание с иностранцем)

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, która wyraża zgodę)** ***(Miejscowość, data)* (**First and last name of consenting party) *(location, date)*   
(ім’я та фамілія сторони, що погодилась) *(Місцевість, дата)*  
(Имя и фамилия, выражающего согласие) (Местность, дата)

**ZGODA NA ZŁOŻENIE WNIOSKU PRZEZ WSPÓŁMAŁŻONKA ZAMIESZKUJĄCEGO NA TERYTORIUM POLSKI DLA CUDZOZIEMCA PRZEBYWAJĄCEGO POZA GRANICAMI POLSKI (ART.168 USTAWY O CUDZOZIEMCACH)**

CONSENT FOR APPLICATION SUBMISSION BY A SPOUSE RESIDING ON THE TERRITORY OF POLAND FOR A FOREIGNER RESIDING OUTSIDE OF POLAND (ART. 168 OF THE ACT ON FOREIGNERS)

ЗГОДА НА ПОДАННЯ ЗАЯВИ ЧЛЕНОМ ПОДРУЖЖЯ, ЩО ПРОЖИВАЄ НА ТЕРИТОРІЇ ПОЛЬЩІ, ДЛЯ ЧЛЕНА СІМ’Ї, ЩО ПЕРЕБУВАЄ ПОЗА МЕЖАМИ ПОЛЬЩІ (СТАТТЯ 168 ЗАКОНУ ПРО ІНОЗЕМЦІВ)

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОДАЧУ ЗАЯВЛЕНИЯ СУПРУГОМ, ЖИВУЩИМ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША, ДЛЯ ИНОСТРАНЦА, ПРЕБЫВАЮЩЕГО ВНЕ ТЕРРИТОРИИ ПОЛЬШИ (СТ.168 ЗАКОНА ОБ ИНОСТРАНЦАХ)

Ja niżej podpisana/podpisany **wyrażam zgodę na złożenie wniosku dla mnie przez mojego współmałżonka** ………………………………………………………. na pobyt czasowy w celu połączenia z rodziną  
 w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim .

I, the undersigned **consent for my spouse** … **to submit a residence** **permit application** based on stay with family in the Małopolska Provincial Office./

Я, що нижче підписався (-лась), **даю згоду на подання заяви моїм членом подружжя** …на тимчасове перебування з метою возз’єднання сім’ї в Малопольському Воєводському Управлінні./

Я, ниже подписанный/подписанная, **выражаю согласие на подачу для меня заявления моим супругом** … на временное пребывание на основе воссоединения с семьей в Малопольском Воеводском Упрвлении.

……………………………………... ………………………………………………….

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS**/ printed signature/

(date, stamp, and signature of an employee) Розбірливий підпис/ Разборчивая подпись  
(дата, печатка та підпис працівника)   
(дата, печать и подпись работнка)

**Dotyczy pobytu stałego z tytułu posiadania Karty Polaka  
Applies to permanent stay based on possession of a Pole’s Card  
Стосується постійного перебування з огляду на володіння Картою поляка  
Касается временного пребывания на основе действительной Карты поляка**

……………………….…………………… ……………………………..

**(Imię i NAZWISKO osoby, której dotyczy wniosek)*****(Miejscowość, data)*** (First and LAST NAME of the individual which the application concerns) *(location, date)*   
(Ім’я та ПРІЗВИЩЕ особи, якої стосується заява) *(Місцевість, дата*  
(Имя и ФАМИЛИЯ лица, которого касается заявление) (Местность, дата)

**OŚWIADCZENIE**

DECLARATION  
*ЗАЯВА*  
*ЗАЯВЛЕНИЕ*

Ja niżej podpisany (-a) ……………………………………………………………………………. **oświadczam, iż zostałem (-am) poinformowany (-a) o konieczności zwrotu Karty Polaka w dniu odbioru karty pobytu.**

I, the undersigned … **declare that I have been informed of the requirement to return the Pole’s Card on the day of residence card collection.**

Я, нижчепідписаний/а … **заявляю, що мене поінформовано про необхідність повернути Карту поляка в день отримання карти перебування.**

Я, ниже подписанный (-ая)... **заявляю, что меня проинформировали о необходимости возврата Карты поляка в день получения карты побыта.**

……………………………………... ………………...………………………………………………………………….

**(data, pieczątka i podpis pracownika)** **CZYTELNY PODPIS WNIOSKODAWCY**/ printed signature of the applicant

(date, stamp, and signature of an employee) розбірливий підпис заявника / полная подпись заявителя  
(дата, печатка та підпис працівника)   
(дата, печать и подпись работнка)

1. \* Koszty zamieszkania, o których mowa, obejmują co najmniej wysokość stałych opłat związanych z eksploatacją zajmowanego lokalu w rozliczeniu na liczbę osób zamieszkujących w tym lokalu, a ponadto opłaty za dostawy do lokalu energii, gazu, wody oraz odbiór ścieków, odpadów i nieczystości ciekłych./ \*The expenses associated with accommodation in question consist of at least the fixed costs of maintenance of the occupied property divided by the number of occupants of the property and the cost of electricity, gas, water, as well as sewage, garbage, and liquid waste removal./ Вартість витрат на оплату проживання, про які йдеться, включають принаймні розмір фіксованої щомісячної плати, пов’язаної з експлуатацією приміщень, для кількості людей, які проживають у приміщенні, до того ж плати за постачання енергії, газу, води, за збір стічних вод та відходів./ Затраты на место жительства, о которых говорится, включают в себя, как минимум, стоимость постоянных затрат связанных с использованием занимаемого места жительства в расчете на количество лиц, живущих в этой квартире, и, кроме этого, включают в себя также оплаты за энергоснабжение, поставку газа, водоснабжение и прием сточных вод, отходов и жидких примесей. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. \*\* Art. 233 § 1 k.k. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8./ \*\*Section 1 art. 233 of the penal code: Anyone who gives false information or withholds the truth while giving testimony as part of evidence in a court proceeding or in any other proceeding conducted based on an Act is subject to a term of imprisonment from 6 months to 8 years.**/** \*\*Стаття 233 § 1. к.к. Хто, даючи показання, яке призначене для використання як доказ в судовому провадженні або в іншим провадженні, що проводиться відповідно до закону, свідчить неправдиво або приховує правду, підлягає позбавленню волі на строк від 6 місяців до 8 років.**/ \*\***Ст.233.§ 1. Уголовного кодекса. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения или скрывает правду, подлежит наказанию лишения свободы на срок от 6 месяцев до 8 лет. [↑](#footnote-ref-3)